



## Biografía

### ESTER DE IZAGUIRRE

Asunción, 1923

Poeta y narradora.

Aunque radicada desde los cinco años en Buenos Aires, los poemas y cuentos de Ester de Izaguirre reflejan, no obstante, una cosmovisión netamente paraguaya, análoga a la perceptible en las obras de otros miembros de la llamada generación del 40 a la que ella pertenece.

Licenciada en Letras por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, se ha dedicado desde entonces tanto a la docencia como a la labor creativa. Además de ejercer diversos cargos académicos en la Argentina, ha dictado cursos como profesora invitada en la Ciudad Universitaria de París, en la Ciudad Universitaria de Granada, y también en varias universidades de los Estados Unidos.

De su prolífica producción poética sobresalen, entre otros:

- TRÉMULO(1960), su primer poemario,
- EL PAÍS QUE LLAMAN VIDA (1964; Premio Fondo Nacional de las Artes),
- NO ESTÁ VEDADO EL GRITO (1967),
- GIRAR EN DESCUBIERTO (1975; Gran Premio Dupuy-tren),
- QUÉ IMPORTA SI ANOCHECE (1980; Faja de Honor de la SADE),
- JUDAS Y LOS DEMÁS (1981; Premio Pluma de Plata del Pen Club),
- Y DAN UN PREMIO AL QUE LO ATRAPE VIVO (1986),
- SI PREGUNTAN POR ALGUIEN CON MI NOMBRE (1990),
- UNA EXTRAÑA CERTEZA NOS VIGILA (1992) y
- POEMAS(1960-1992): OBRAS COMPLETAS (1993).

En narrativa es autora de la colección de cuentos

- YO SOY EL TIEMPO (1973; Primer premio Municipal 1968),
- de ÚLTIMO DOMICILIO CONOCIDO (1990), un florilegio de mini-cuentos de alto contenido lírico, y
- de AYER NO HA TERMINADO TODAVÍA (2001), su primera novela.

(Fuente ANTOLOGÍA DE LA LITERATURA PARAGUAYA por [TERESA MÉNDEZ-FAITH](#), 3ra. Edición fue publicada en 2004 por Editorial y Librería EL LECTOR, Asunción-Paraguay)

**DE IZAGUIRRE, ESTER** : Ciudad de Asunción, 1923, Poeta y narradora. Hija de una paraguaya y un marino argentino, viajó con su progenitora a los cuatro años en el vapor "Washington" rumbo a Buenos Aires. De ahí se traslada posteriormente a Zarate, donde para su infancia y el periodo escolar. Ya adolescente realiza sus estudios secundarios en el Colegio Normal de la Inmaculada, La Plata. Al terminar su bachillerato pedagógico se instala en Buenos Aires, donde ingresa en la Facultad de Filosofía y Letras. De ahí en más se dedicara a la docencia y a la creación literaria. Además de ejercer diversos cargos académicos, ha dado cursos como profesora invitada en París, Granada y en varias universidades norteamericanas.-

(...) Los poemas y cuentos de Ester de Izaguirre –a pesar de haber vivido casi todo el tiempo de su vida en la República Argentina- tienen una visión marcadamente paraguaya y especialmente emparentada con sus coetáneos del 50.-

De su larga producción literaria sobresalen las siguientes obras: "Trémolo"(1960, "El país que llaman vida" (1964, Premio Fondo Nacional de las Artes de Buenos Aires), "No está vedado el grito"(1967), "Girar en descubierto" (1975, Gran Premio Dupuytren), "Qué importa si anochece"(1960, Faja de Honor de la SADE), "Judas y los demás"(1980, Premio Plama de Plata del PEN CLUB), "Y dan un premio al que le atrape vivo"(1986), "Si preguntan a alguien por mi nombre"(1990), "Una extraña certeza nos vigila"(1992) y "Poemas"(1960-1992), "Obras Completas"(1993), "Yo soy el tiempo"(narrativa, 1973; Primer Premio Municipal, Buenos Aires, 1968), "El último domicilio conocido" y "La voz que me fue dada"(poesía, 1995-1996).-

Fuente: "[LITERATURA PARAGUAYA 1900-2000](#)" de Victorio V. Suárez / Editorial Servilibro, Asunción, 2006 , Páginas 181 y 182

**ESTER DE IZAGUIRRE.** (Asunción, 1923) Ausente del país desde hace muchos años, está sin embargo presente con su obra poética y narrativa, obra que según observadores calificados tiene "una cosmovisión netamente paraguaya".

Ester, licenciada en Letras por la Facultad de Filosofía de la Universidad de Buenos Aires, ciudad donde reside, dedica a la creación todo momento que no esté absorbido por su labor docente, ocupación ésta que desarrolla en la capital argentina y que la ha llevado a varias universidades de Francia, España y Estados Unidos.

Su producción, que la califica como excelente poetisa, abarca también la narrativa breve y en este terreno ha cultivado con éxito el relato fantástico, metafísico, tal vez influencia de sus admirados Borges y Cortazar. De ella dicen José Vicente Peiró y Guido Rodríguez Alcalá: "En todos sus relatos la vida cotidiana se mezcla con la fantasía de lo onírico y se penetra con profundidad en el misterioso mundo de los personajes, concretas expresiones del mundo real y habitual. Las palabras sugieren más que exponen, porque a la autora le importa destacar la impresión que producen las situaciones más que la historia contada".

Si se tienen en cuenta sus primeras publicaciones poéticas en diarios y revistas que la dieron a conocer, Ester de Izaguirre pertenecería al grupo de 1950, pero es en la década del 60 cuando aparece su primer libro. A partir de entonces, su obra tendrá una continuidad sistemática y una característica que el crítico argentino Enrique Anderon Imbert señala como una dualidad "neorromántica - existencialista".

A lo largo de los años de quehacer poético, Ester de Izaguirre ha motivado los más elogiosos comentarios sobre su obra, de los críticos de la talla de Ángel Mazzei, Albel Posse, Luis Alfonso, Joaquín Neira y otros, además del ya nombrado Anderson Imbert. D.P.C.

#### LECTURAS:

**POESÍA:** TRÉMOLO (1960); EL PAÍS QUE LLAMAN VIDA (1964) PREMIO FONDO NACIONAL DE LAS ARTES; NO ESTÁ VEDADO EL GRITO (1968); GIRAR EN DESCUBIERTO (1974) GRAN PREMIO DUPUYTREN; QUÉ IMPORTA SI ANOCHECE (1980) FAJA DE HONOR SOCIEDAD ARGENTINA DE ESCRITORES; JUDAS Y LOS DEMÁS (1981) Premio Pen Club; Y DAN UN PREMIO AL QUE LO ATRAPE VIVO (1986); SI PREGUNTAN POR ALGUIEN CON MI NOMBRE (1990); UNA EXTRAÑA CERTEZA NOS VIGILA (1992); POEMAS (1960 Y 1992); OBRAS COMPLETAS (1993)

**NARRATIVA:** YO SOY EL TIEMPO (1973) Primer Premio Municipal (1968); ULTIMO DOMICILIO DESCONOCIDO (1990).

**BIBLIOGRAFIA;** VOCES FEMENINAS EN LA POESÍA PARAGUAYA - Josefina Plá - Alcándara (1982); POETISAS DEL

PARAGUAY - Miguel Ángel Fernández - Renée Ferrer de Arréllaga - Col. Tórremozas (1992); LA LITERATURA PARAGUAYA COMO EXPRESIÓN DE LA REALIDAD NACIONAL - Roque Vallejos - El Lector (1996); POESÍA PARAGUAYA DE AYER Y DE HOY - Teresa Méndez - Faith - Intercontinental (1995 - 97); NARRADORAS PARAGUAYAS - José Vicente Peiró - Guido Rodríguez Alcalá - Expolibro - SEP - (1999).

Fuente: [HISTORIA DE LA LITERATURA PARAGUAYA](#). Por HUGO RODRÍGUEZ – ALCALÁ. Universidad de California, RIVERSIDE - Colección Studium-63 - México 1970 © HUGO RODRÍGUEZ – ALCALÁ / DIRMA PARDO CARUGATTI. Editorial El Lector, Diseño de tapa: Ca'avo-Goiriz. Asunción – Paraguay. 1999 (434 páginas)

**ESTER DE IZAGUIRRE:** Graduada universitaria (Humanidades) en la Universidad de Buenos Aires. Catedrática en la correspondiente Facultad de la misma. Ha ensayado también el cuento, con evidente éxito. Pertenecería a la generación de 1950, pero retrasa su aparición.

#### TÍTULOS PUBLICADOS:

- \*. TRÉMOLO, 1960.
- \*. EL PAÍS QUE LLAMAN VIDA, 1964.
- \*. NO ESTA VEDADO EL GRITO, 1968.
- \*. GIRA RENDESCUBIERTO, 1974.
- \*. JUDAS Y LOS DEMAS, 1981.

#### BIBLIOGRAFÍA:

- \*. PLA, Josefina - Aportes y Logros en la Literatura Femenina Paraguaya.

#### ANTOLOGÍAS Y COMPILACIONES:

- \*. PLA, Josefina - Antología de la Poesía Paraguaya - CUADERNOS HISPANOAMERICANOS, N° 203.
- \*. MARCILESE, Mario - Antología Poética Hispanoamericana Actual.

Fuente: [VOCES FEMENINAS EN LA POESÍA PARAGUAYA](#). Edición de JOSEFINA PLÁ. Colección Poesía, 7 © Josefina Plá. Alcándara Editora. Se acabó de imprimir el 28 de setiembre de 1982 en los talleres gráficos de Editora Litocolor , Asunción, Paraguay.

**ESTER DE IZAGUIRRE: (1923) :** Excelente poetisa, ha dejado un pequeño margen de su creatividad literaria a la narrativa, donde ha logrado construir relatos inscribibles en la mejor tradición del relato fantástico argentino, especialmente el borgiano y el cortazariano. Residente en la capital porteña desde hace muchos años, es una autora de suficiente prestigio en Argentina que, sin embargo, empezó a ser reconocida dentro de su país con bastante retraso. De hecho, su obra narrativa se difundió en Paraguay a raíz de la publicación en 1990 de su relatorio *ÚLTIMO DOMICILIO CONOCIDO*, cuando en Buenos Aires había publicado *YO SOY EL TIEMPO* en 1973, cuentos que finalmente fueron incluidos en la edición asunceña.

En todos sus relatos la vida cotidiana se mezcla con la fantasía de lo onírico y se penetra con profundidad en el misterioso mundo de los personajes, concretas expresiones del mundo real y habitual. Las palabras sugieren más que exponen, porque a la autora le importa destacar la impresión que producen las situaciones más que la historia contada. La subjetividad y la imaginación predominan en la resolución de los pequeños relatos, y en ellos condensa el compromiso de la autora con la realidad. En su poesía, Ester de Izaguirre se proyecta en un hablante lírico que realiza un soliloquio en el que despliega el sentimiento personal. Y en los cuentos realiza algo semejante: aunque el lenguaje es discursivo, predominan las imágenes líricas sugestivas.

[Hemos seleccionado de esta obra el cuento titulado «Yo fabulador, el verbo en presente».](#) Aunque el tema femenino reivindicativo está ausente del relato, la particular construcción de esta fantástica historia puede darnos una idea de la

renovación formal y temática que va experimentando el cuento de autores paraguayos. Hay una referencia diferencial al escritor masculino, pero el cuento es sobre todo una reflexión sobre el oficio del narrador; es una narración metaficticia, donde se desmantela el propio sentido del narrador omnisciente que domina el relato. Se caracteriza por el tema pirandelliano de las relaciones entre el personaje y su autor. El narrador es un «dios escriba» que cuenta la vida de uno de sus personajes, Francisco Sierra, enamorado de Esperanza Ramírez. Pero es un amor frustrado porque tienen que vivir en países diferentes, y Francisco piensa en su destino, en las otras posibilidades que le podría haber dado la vida, pensamiento que le conduce al suicidio. El «dios escriba» que desde su eternidad escribe cuentos sobre hombres que sólo perviven en un tiempo sucesivo, reflexiona que quizá él, a su vez, sea personaje de otros cuentos, con lo que Ester de Izaguirre demuestra el poder de fabular sobre sus personajes. La pregunta de identidad que lanza la autora se resuelve con una respuesta afirmativa: es el personaje del cuento. Se presenta en este relato, además del juego con el personaje, la indagación en la imposibilidad de la omnisciencia como método de profundización en la realidad estética, porque se impide que los personajes actúen con independencia.

Fuente [NARRADORAS PARAGUAYAS \(ANTOLOGÍA\)](#) - [JOSÉ VICENTE PEIRÓ](#) , [GUIDO RODRÍGUEZ ALCALÁ](#) - [recopiladores]. Edición digital: Alicante : [BIBLIOTECA VIRTUAL MIGUEL DE CERVANTES](#) , 2000. N. sobre edición original: Edición digital basada en la de Asunción (Paraguay), Expolibro, 1999.

Títulos digitalizados en [BIBLIOTECA VIRTUAL MIGUEL DE CERVANTES](#)

· [POEMAS \(1960-1992\). OBRAS COMPLETAS.](#)

· [ÚLTIMO DOMICILIO CONOCIDO.](#)

## Fábula y Realidad (J.V. Peiró)

### LOS CUENTOS DE ESTER DE IZAGUIRRE. FÁBULA Y REALIDAD.

Coetánea de ANA IRIS CHAVES DE FERREIRO -nació en 1923-, ESTER DE IZAGUIRRE ha desarrollado la mayor parte de su producción en el género de la poesía. Sin embargo, no ha eludido realizar incursiones en el campo de la narrativa, en la modalidad del cuento breve, que completan y resumen al mismo tiempo los motivos recurrentes de su literatura. Sus poemas y cuentos reflejan una cosmovisión paraguaya, análoga a la de las obras de otros miembros de la “Generación del 40”, a la que pertenece, como la de Hérib Campos Cervera y Josefina Pla.

En narrativa publicó YO SOY EL TIEMPO en 1970 en Buenos Aires. En 1990, reunió los cuentos de esta obra junto a otros inéditos y publicó en Asunción ÚLTIMO DOMICILIO CONOCIDO, que es en realidad una antología de sus mejores relatos. Es una obra que se puede enmarcar dentro de la tradición del cuento fantástico argentino (En este hecho influye el que haya vivido prácticamente buena parte de su vida en Buenos Aires, aunque nunca dejara de realizar actividades literarias en Paraguay, como la de dirección de talleres.)

En todos ellos la vida cotidiana se mezcla con la fantasía de lo onírico, para penetrar con profundidad en el misterioso mundo de los personajes, concretas expresiones del mundo cotidiano. Son cuentos que sugieren más que exponen, porque a la autora lo que le importa es destacar la impresión que producen las situaciones para el narrador más que la historia contada en sí. En su poesía Ester de Izaguirre se proyecta en un hablante lírico que realiza un soliloquio en el que se despliega el sentimiento personal. De la misma forma, en los cuentos, con un lenguaje discursivo, presenta a un personaje que expone de forma subjetiva sucesos donde despliega toda su imaginación, con imágenes poéticas. Véase como ejemplo, el siguiente fragmento, uno de los más representativos del estilo lírico y repleto de metáforas de los cuentos de Ester de Izaguirre:

¿Seguir viendo? ¡Eso! Seguir mirando la belleza, de una forma, de un color, de una nube, que de cordero se transforma en castillo, de un amanecer sobre el mar, del brote que me anuncia mis propios increíbles reverdecimientos. Es mi sentido mejor educado. Puedo reconocer matices infinitos; distinguir el color de una hormiga negra del de otra. ¿Que son todas negras? Eso cren los que no perciben las diferencias entre los infra-tonos del negro. O del blanco. (Ester de IZAGUIRRE: Entre dos hormigas negras. *Último domicilio conocido*. Asunción, Editorial Coraje, 1990, p. 26.)

El poema del principio de la obra, escrito por la misma Ester de Izaguirre, expresa el lamento por el desarraigo y la distancia que separa a la autora de Asunción, su tierra natal.

El poema queda como un recuerdo cariñoso hacia los compatriotas y hacia su pueblo, porque el tema del extrañamiento apenas aparece en la obra. La autora suele eludir la inclusión de sensaciones personales o autobiográficas, y prefiere el

tema fantástico siguiendo la tradición del cuento fantástico rioplatense. Los escasos detalles autobiográficos que inspiran los cuentos de Ester de Izaguirre hacen referencia a su infancia en Zárate (EL VERDUGO), la vida familiar (VIVIR ES DARSE TIEMPO), la pérdida de un ave real (TUNA), o la muerte de un gato (MEA CULPA). Sin embargo, la autora se limita a partir de la anécdota y desbordar la realidad por medio de la fantasía para transformar en símbolos estéticos elementos de la realidad referencial, sin preocuparse de si lo contado es verídico o falso, sino simplemente verosímil.

Muchos cuentos comienzan con el pronombre personal *yo*, expresamente citado u omitido, aunque también hayan en tercera persona, como signo de individualidad de la historia a contar.

Esa individualidad que se percibe desde el principio, va acrecentándose a medida que discurren los acontecimientos, porque el acto de individual, para la autora, es personal e íntimo, y porque los sucesos que acontecen en una vida solamente pueden ser narrados por quien los ha vivido inmerso en ellos, o, al menos, por quien ha sido testigo implícito.

Izaguirre pretende teñir de subjetividad la perspectiva narrativa, entre otros motivos porque de los acontecimientos fantásticos -lo misterioso metafísico es el tema principal de la autora en sus relatos- surge una impresión o un efecto en el afectado, que resultaría increíble si lo contara alguien ajeno a los hechos. En este sentido, se percibe en los cuentos de esta autora la influencia de lo sobrenatural metafísico de Borges, con comienzos que recuerdan los relatos de *Ficciones* o *El Aleph*.

La brevedad de los cuentos de la obra -según Enrique Anderson Imbert- se debe al deseo de la autora por ceñirse a la brevedad del poema (Enrique ANDERSON IMBERT: "Estudio sobre *Último domicilio conocido*". En Ester de Izaguirre: *Último domicilio conocido*, pp. 67-84.)

Siguiendo lo observado por este crítico, la mayor parte de los cuentos tienen un "yo" que narra y muy pocos comienzan en tercera persona, como hemos advertido en el párrafo anterior, lo que es característico también del género lírico. Y ante cualquier refutación a la impregnación de lo lírico en los relatos de Ester de Izaguirre, se puede responder que ella inventa a un narrador que expresa sus propias inquietudes como si lo hiciese en el género poético. El lenguaje discursivo de los cuentos de Ester de Izaguirre transcribe intuiciones que crean imágenes poéticas y quedeseñoban en sucesos positivos en apariencia, que en el fondo se alejan de lo que puede ser considerado como real.

Los primeros cuentos de *Yo soy el tiempo* trascienden anécdotas que se inspiran en acontecimientos autobiográficos.

La narración siempre es en primera persona, y el detalle autobiográfico siempre lo transmite un personaje inventado. El "yo" algunas veces es un varón, como en EL VERDUGO y LA CERTEZA, o una mujer -EL CUADRO-; pero en ocasiones puede ser un perro -EL GUSTO DE LA LLUVIA-. Otros relatos comienzan en primera persona y acaban en tercera, como HOLOCAUSTO y EL VERDUGO. Esta estructura se mantiene en algunos cuentos de *ÚLTIMO DOMICILIO CONOCIDO*, como ENTRE DOS HORMIGAS NEGRAS. En ellos, el narrador en primera persona se desdobra para dar una visión subjetiva y objetiva a la vez de una realidad que se puede alterar por medio de su intuición. El cambio del punto de vista del narrador-protagonista certifica la veracidad de los acontecimientos narrados.

La acción de los cuentos es simple: tienen un principio, un nudo y un desenlace, que generalmente es sorpresivo. Y profundizando en el punto de vista doble que domina la narración, el personaje activo que realiza su discurso en primera persona invierte su posición y se convierte en sujeto pasivo en el desenlace, donde aparece una voz en tercera persona que dictamina la resolución final. Pero en otros cuentos, el tema asombra más que el desenlace y abunda en reflexiones sobre la conducta humana -la creación, la toma de decisiones transcendentales, el deseo de eternidad, el deseo amoroso, y el paso inexorable del tiempo-, por lo que adquiere un tono psicológico. Así, los narradores suelen adoptar una visión impresionista, porque no observan el mundo tal como es sino como lo perciben:

Hoy es la separación. Como casi siempre en las novelas y en las películas, sucede en una sórdida estación de ferrocarril donde nadie mira a nadie. Ruido, maletas, silbatos y apenas un beso que no llega a la piel y se diluye en el aire de otoño que empieza. Ella se aleja cada vez más. Ella, cuyo nombre amado no pronuncio, la que pudo llamarse primavera, vida, juventud. (El buen negocio, p. 49.)

En otros párrafos el narrador adquiere un tono expresionista, con impresiones sensoriales y metáforas para presentar el mundo:

Una vez, su amiga Águeda enfermó de un grave mal que le iba transformando las manos en sarmientos y le ensombrecía los párpados como plumajes de cuervo. Encarnación oró en el santuario más recóndito y le dijo a su dios -que por lo visto era un buen mercader porque hacía rato que trocaba monedas de plata por escudillas de alabastro o perlas negras por caireles de cristal- (El dios completo, p. 22.)

Hay un denominador común en todos los relatos: la visión del mundo de Ester de Izaguirre demuestra compasión por la triste condición humana. Sin embargo, sus narraciones se pueden dividir en varios grupos. Enrique Anderson Imbert las clasifica de forma acertada, conforme a un criterio epistemológico no estético, en cuatro vertientes:

1) *Cuentos realistas*. Los sucesos son ordinarios y verosímiles, probables en la vida cotidiana tal como es fotográficamente (TUNA, MEA CULPA Y UNA SOLA VOZ, NADA MÁS).

2) *Cuentos lúdicos*. Predomina el tono fantástico con sucesos sorprendentes e improbables, inspirados en coincidencias, excentricidades y efectos insólitos (PUNTOS DE VISTA, LA MOSCA, EL HERMANO, HOLOCAUSTO y VIVIR ES DARSE TIEMPO).

3) *Cuentos de misterio*. Los caracteriza la atmósfera de locura que produce una impresión de irrealidad. Los sucesos son extraños, inciertos pero posibles (LO QUE NOS COMPRENDEN, EL CUADRO, ENTRE DOS HORMIGAS NEGRAS, ÚLTIMO DOMICILIO CONOCIDO).

4) *Cuentos fantásticos*, con sucesos sobrenaturales, absurdos y totalmente imposibles. El orden del universo se altera por la irrupción de un inexplicable elemento mágico que destruye la lógica de la realidad (LA CERTEZA, EL DIOS COMPLETO, TIEMPOS IMPARES, YO FABULADOR, EL VERBO EN PRESENTE, EL VERDUGO y EL GUSTO DE LA LLUVIA).

Los cuentos realistas muestran los deseos y los anhelos de los personajes. UNA SOLA VOZ, NADA MÁS es la historia de una mujer que espera que algún hombre le diga que la ama, hasta que lo consigue con un hombre anónimo que la invita a cenar. Al final resulta que la protagonista es una prostituta y la llamaba un cliente desconocido que la cita en una esquina de la ciudad.

TUNA es el nombre de una cotorra que ha caído en casa de una familia, y le falta un dedo de la pata izquierda. La familia ha acogido al animal con cariño, pero una noche se escapa. Adquieren una segunda cotorra, a la que no le falta ningún dedo, pero que sustituye a la primera, creyendo todos que es aquella porque ha ocupado su lugar. De esta forma, por medio de la identificación de lo diferente, Ester de Izaguirre tematiza la falta de individualidad que tiene un ser vivo para quienes le rodean.

EL NOMBRE EN CUATRO TIEMPOS es la historia de un amor imposible de una mujer mediocre porque una persona celosa lo impide, y MEA CULPA la de una mujer que recurre a un veterinario para que cure al gato enfermo que recogió de la calle. La mujer está tan agobiada de trabajo, de obligaciones familiares y por el marido, que desatiende al gato. Lo lleva al veterinario para que le quite las penas con una inyección y al llegar a casa recrimina los olvidos de los suyos, y se siente culpable por todo lo que les negó, como al gato. La autora pretende en este cuento reivindicar el predominio de los sentimientos sobre el vértigo de la vida actual. Y CUANDO FUI JOVEN YA ERA VIEJO POR DENTRO es el viaje sin retorno de un personaje que vive con escepticismo por lo que es viejo cuando aún es joven, hasta que llega a la muerte, todo ello contado en la lengua vulgar de Buenos Aires.

Los cuentos lúdicos de Ester de Izaguirre tienen siempre una dimensión humana. EL CASTIGO es la historia de un escritor con una existencia sin sentido hasta que descubre la idea narcisista de que su cuerpo es el templo de su vida y que la realidad deja margen para el sueño, transfiguración de la muerte. Es un cuento profundamente existencial y psicológico, donde el escritor necrófilo emprende un viaje imaginario, sin retorno, a la muerte. El hombre es un ser destinado para la muerte, y el sueño la anticipa porque nos introduce en esferas ajenas a la realidad tangible. En LA MOSCA no hay análisis psicológico, pero contemplamos directamente la corriente de sentimientos de una adolescente, a quien su hermana mayor inicia en el lesbianismo, y después se casa. La adolescente se venga de lo que considera traición de su hermana provocando el adulterio de su cuñado, lo que le causa un gran remordimiento que la conduce al suicidio.

PUNTOS DE VISTA es uno de los relatos donde el personaje activo y narrador a la vez se convierte al final en actante pasivo de una acción que termina de contar un narrador omnisciente. La narradora-protagonista que viaja en un autobús procura consolar a un presunto perturbado mental que está sentado a su lado. Luego averigua que éste, lejos de ser un loco, es un psiquiatra que la había estado tratando como caso patológico. De nuevo la sorpresa revelada por el narrador omnisciente aclara con perplejidad el sentido del cuento.

En EL CUADRO la narradora-protagonista revela el amor que sintió cuando era una niña de once años por el Delfín de Francia, al sentirse atraída por la figura de un cuadro con su retrato. Entre la niña y la figura enmarcada se produce una extraña comunicación y la madre al advertirlo destruye el cuadro, por lo que la niña enferma. Años más tarde, cuando es una mujer adulta, viaja a Europa y en un museo descubre el retrato original. Recibe de nuevo la mirada del Delfín y así reencuentra el tiempo perdido sin vivir. En el cuento, de nuevo, la vida es capaz de resucitar oportunamente la experiencia vivida, y se revela el poder del tiempo que es capaz de recobrar el pasado perdido.

LOS QUE NO COMPRENDEN es la historia de un loco cazador de mariposas de un pueblo, que persigue a una joven. Ésta tiende una trampa para que lo capturen y lo envíen al manicomio, pero finalmente su padre y el policía que tenían que detenerlo no aparecen. Sin embargo, la muchacha disfruta de las caricias del loco antes de que lo capturen. El argumento tiene cierto parecido genérico con el de *El coleccionista* de John Fowles, donde un coleccionista de mariposas rapta a una muchacha por la que siente atracción. Y en EL GUSTO DE LA LLUVIA el dramatismo se convierte en determinante del tono sentimental que el narrador emplea, un perro que cuenta un drama humano que no acaba de comprender. Echado debajo de un banco de la plaza, oye conversaciones de una pareja sentada arriba. El hombre abandona a una mujer para



irse con otra más joven; la mujer abandonada llora; una lágrima cae en el perro, quien la lame y creyendo que es una gota de lluvia se asombra de su sabor salado. El final resulta humorístico cuando el perro deduce que este otoño que llega va a ser muy diferente porque hasta el gusto de la lluvia está cambiando. Así, Ester de Izaguirre suele recurrir al humor o al distanciamiento en el uso de las personas y tiempos verbales para restar dramatismo a las decisiones trágicas de sus personajes, generalmente seres hundidos en la mediocridad por su propia incapacidad para decidir.

**VIVIR ES DARSE TIEMPO** es el relato de una mujer que acaba de cambiarse de casa. Se entera de que allí se ha suicidado una mujer muy parecida físicamente a ella, también escritora y, como ella, desesperada por la esterilidad literaria. Entonces decide descubrir la biografía de la suicida. Su obsesión por su figura llega a un extremo que acaba también suicidándose. Es como si la sosias, el doble que ha adquirido en el mundo de los muertos, la hubiese salvado del suicidio en que podía haber caído. Y **HOLOCAUSTO**, uno de los cuentos cuya estructura traza mejor la autora, es la historia en primera persona de un aviador que reflexiona sobre su misión: bombardear un villorrio. Pero tiene escrúpulos de conciencia y al final resuelve el cometido arrojándose del avión con la esperanza de que los hombres, ante la impresión del suceso, se conviertan en pacifistas. El suicidio resulta inútil porque su cuerpo cae en el desierto y nadie se enterará nunca de su trágico mensaje.

Así, en el cuento, con cierta dosis de humor negro, se revela el nihilismo de la autora ante determinadas situaciones de reivindicación social colectiva; para ella, el hombre no es el dueño de los actos de su destino, sino simplemente un ser voluntarista, y esa voluntad no es suficiente para lograr sus deseos. Es un nihilismo de decepción por el egoísmo del ser humano, perceptible en buena parte de los cuentos de la obra.

Entre los misteriosos destacan **Ellos**, un relato sobre la

obsesión de una mujer demente, sus persecuciones mentales y sus nostalgias, que cree que su familia es una secta que la tiene raptada; **ÚLTIMO DOMICILIO CONOCIDO**, en el que un ciudadano de Buenos Aires se encuentra en París con un *alter ego* y cuando regresa a su ciudad descubre que habiendo perdido su doble es incapaz de profundizar en su existencia; y **ENTRE DOS HORMIGAS NEGRAS**, que es la historia de la transmutación en una misma personalidad de un hombre y su doble. Comienza con el punto de vista de un narrador-protagonista, Marcelo, que dotado de una percepción visual aguda, tan destacada que es capaz de distinguir en dos hormigas matices diferentes de su color negro, dona sus ojos para que después de su muerte sean usados por otro hombre. El cuento termina con el punto de vista de un narrador omnisciente que relata que como consecuencia del trasplante de ojos del cadáver de Marcelo al cuerpo de un pastor protestante, éste es capaz de distinguir entre dos negros africanos diferentes tonalidades.

En **EL HERMANO**, Claudio oye a su hermano Jacinto anunciándole que dejará el duro trabajo en el campo para buscar mejor fortuna en la ciudad. Pasa el tiempo y Claudio recibe cartas optimistas hasta que un día regresa, no el hermano, sino un amigo que le informa que Jacinto ha muerto, y que antes de ello, le encomendó que escribiese cartas optimistas en su nombre y que mucho tiempo después le comunicara en persona la fatal noticia. En este cuento Ester de Izaguirre alude al poder de la ilusión de lo ficticio cuando tiene apariencia de real y verosímil. El tema del doble tiene un tratamiento parecido en esta autora, al del Borges de **LOS TEÓLOGOS**, donde los dos teólogos rivales descubren que son el mismo hombre a los ojos de Dios, de la misma forma que en el hermano el protagonista descubre la verdadera identidad de su hermano.

Los cuentos fantásticos de Ester de Izaguirre tienen una dimensión metafísica en muchas ocasiones. **EL DIOS COMPLETO** es la historia de un pueblo donde nadie muere hasta que dios actúa matando a Encarnación, la protagonista, porque el poder de un dios completo sólo se funda con la destrucción de su mejor criatura. El cuento es una parábola donde la autora hace gala de escepticismo ante la supuesta bondad de los dioses adorados por los hombres, porque no pueden permitir lugares idílicos de vida eterna en la tierra. **LA MOROCHITA** es la historia de una muchacha que traspasa la realidad impuesta por el tiempo, y logra romper lo supuestamente real, para adentrarse en la ilusión de lo metafísico; el protagonista acaba gritando ante la soledad en que ha quedado después de la desaparición de los seres queridos y de no haber podido complacer sus deseos en la vida.

**YO FABULADOR, EL VERBO EN PRESENTE** es uno de los relatos de tema pirandelliano sobre las relaciones entre el personaje y su autor. Es el cuento donde mejor se aprecia la influencia de Borges en la prosa de Ester de Izaguirre, especialmente en la visión del creador literario de **PIERRE MENARD**, autor del **QUIJOTE** y el de *Otras Inquisiciones*, afirmador de que “los hombres gozan de poca información acerca de los móviles profundos de su conducta” (201 Jorge Luis BORGES: *Otras inquisiciones*. En *Obras Completas*, Buenos Aires, Emecé, 1964, p. 184.)

El narrador es un “dios escriba” que cuenta la vida de uno de sus personajes, Francisco Sierra, enamorado de Esperanza Ramírez. Pero es un amor frustrado porque tienen que vivir en países diferentes, y Francisco piensa en su destino, en las otras posibilidades que le podría haber dado la vida, lo que le conduce al suicidio. El “dios escriba” que desde su eternidad escribe cuentos sobre hombres que sólo duran en un tiempo sucesivo, reflexiona en que quizá él, a su vez, sea personaje de otros cuentos, con lo que Ester de Izaguirre demuestra el poder de fabular sobre sus personajes, porque la pregunta tiene respuesta afirmativa: es el personaje del cuento de la autora. Hay en este relato, además del juego con el personaje, una indagación en la imposibilidad de la omnisciencia como método de indagación en la realidad estética, porque impide que los personajes actúen con independencia.

También es de tema pirandelliano y metaficticio **TIEMPOS IMPARES** donde el personaje femenino se dirige al cuentista

que la ha creado y le declara su amor. El cuentista muere finalmente, pero cien años después su libro de cuentos es leído todavía. Condenado el personaje a sobrevivir dentro del libro, declara que sigue enamorada de su autor.

**EL BUEN NEGOCIO** es la historia de un viajante de comercio, solterón, mediocre, que quiere salir de la rutina. Hace un pacto con el diablo, como el de Fausto, y conoce a una mujer, de la que se separa después de un mes de relaciones amorosas intensas. En el presente de la historia ya es viejo, pero se siente orgulloso de los treinta días de amor que tuvo, porque hizo un buen negocio con aquella mujer. Y en **LA CERTEZA** el narrador cuenta en primera persona que está conduciendo un automóvil a toda velocidad. Un tren lo atropella y continúa el viaje a pie. La mujer y los hijos corren al lugar del accidente y pasan a su lado sin verlo. Él los sigue y de improviso descubre su propio cadáver. Como se observa es frecuente contemplar la influencia del tono y de los argumentos del cuento fantástico argentino, sobre todo de Borges y de Cortázar, en los relatos de Ester de Izaguirre.

Uno de los mejores cuentos de la autora es **EL VERDUGO**. En él Ester de Izaguirre se introduce en la realidad de ciertas experiencias religiosas y parapsicológicas, de la experiencia del pensamiento capaz de viajar por mundos diversos a través del desdoblamiento de la personalidad. El narrador protagonista anota en un diario íntimo recuerdos de infancia que despliega a lo largo del discurso. En su casa, en una lejana ciudad, había un árbol que simboliza toda su niñez, y ha soñado que los actuales inquilinos de la que fue su casa se preparan para talarlo. En la segunda parte del relato, la autora parte de un narrador omnisciente que lo termina: derriban el árbol y al hacerlo se oye que un cuerpo situado en las ramas también cae.

Simultáneamente, la madre del que escribía el diario íntimo entra en su habitación y lo encuentra dormido con señales en la cara de haberse caído y lastimado. La coincidencia y el tema del doble, muy borgiano en este cuento, de nuevo dejan la posibilidad de apertura en el final.

Un cuento satírico-fantástico es **EL NEUTRÓN** donde un extraterrestre analiza la vida de los habitantes de la tierra y observa que el arte para ellos es algo muy distinto a la medicina o a la arquitectura. Descubre que son seres vulnerables, estudian filosofía, algo que él no comprende, sus ciencias están en pañales, conciben a su dios como un mercader que otorga paraísos arbitrariamente, se visten, crean la política para ser dirigidos, y revela la contradicción de que pretendan conquistar el espacio cuando aún no han curado sus enfermedades. Con este relato, Ester de Izaguirre pone de relieve los aspectos positivos de nuestro mundo a pesar de sus imperfecciones, mucho más atractivo que el de una vida sometida a la tecnificación absoluta y enfrentándose al cientificismo dominante en la sociedad actual con una parábola.

Como denominador común del desenlace de todos los relatos de Ester de Izaguirre encontramos la sorpresa. El lector no se imagina el final hasta que la autora presenta algún elemento paradójico, nada tópico en la resolución, lo que demuestra su gran capacidad fabulística. Por otra parte, Izaguirre traza a la perfección la psicología de sus personajes, a pesar de la brevedad de los cuentos, porque lo importante para ella es mostrar los problemas humanos de la conciencia y las obsesiones que acosan al ser humano. Dramatismo y humor se combinan con la compasión que demuestra por el triste estado de la condición humana. Los cuentos son radiografías mentales de personas en proceso, consumado o no, de degradación, lo que justifica la prosa poética que emplea en ocasiones. Una prosa poética sin retoricismos y centrada en la indagación existencialista metafísica, con influencias borgianas y cortazarianas, sobre todo al tratar el tema del doble, donde los arquetipos asentados en el inconsciente colectivo invaden la conciencia del espacio físico real. No son cuentos profundamente realistas, pero la realidad los inspira; la autora se limita a traducirlos poéticamente con su fantasía. El perfecto manejo de espacios y de tiempos indefinidos convierte a los cuentos en ejemplos genéricos de vidas humanas, dentro de la inconcreción que surge de la transformación de lo real en fantástico y en el adentramiento en el mundo de la imaginación.

Ester de Izaguirre es, en definitiva, una de las autoras paraguayas residentes en el extranjero que más ha influido en las escritoras de su país de generaciones posteriores.

Es posible encontrar sensaciones parecidas a las que producen sus relatos en los cuentos de Renée Ferrer, de Yula Riquelme y de Maybell Lebrón, y su mundo poético ha despertado la rebeldía en la escritura de las autoras paraguayas actuales.

Fuente: [TESIS DOCTORAL - LITERATURA Y SOCIEDAD. LA NARRATIVA PARAGUAYA ACTUAL \(1980-1995\)](#) - JOSÉ VICENTE PEIRÓ BARCO - DEPARTAMENTO DE LITERATURA ESPAÑOLA Y TEORÍA DE LA LITERATURA, FACULTAD DE FILOLOGÍA – UNED 2001 – Edición digital: BIBLIOTECA VIRTUAL MIGUEL DE CERVANTES.

Ingresar al Perfil Completo en [PortalGuarani.com](http://PortalGuarani.com) ➤



